

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 139

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en het Koninkrijk Denemarken, met bijlagen;
Kopenhagen, 3 Mei 1946*

B. TEKST

De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij
brief van 22 Mei 1946 (Bijl. *Hand.* II 45/46, **218**).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trbl.* 1951 No. 152.

J. GEGEVENS

Zie *Trbl.* 1951 No. 152.

De op grond van artikel 4 van de Overeenkomst uit gedelegeerden van beide Partijen gevormde Gemengde Commissie heeft, ingevolge artikel 5 van de Overeenkomst, op 20 Mei 1952 te 's-Gravenhage een Overeenkomst voor het handelsverkeer van 1 Juli 1952 tot 30 Juni 1953, met een Protocol en bijlagen, opgesteld. Deze Overeenkomst en de bijbehorende akten zijn voor Partijen verbindend geworden door op 27 September 1952 te 's-Gravenhage gewisselde nota's. De tekst van deze nota's, de Overeenkomst, het Protocol en de bijlagen luidt als volgt:

Jr.Nr. 73.D.8.

LÉGATION DE DANEMARK

La Haye, le 27 septembre 1952

Monsieur le Ministre,

La Commission commerciale mixte dano-néerlandaise créée en conformité de l'article IV de l'accord commercial entre le Danemark et les Pays-Bas du 3 mai 1946 est convenue, lors de sa réunion récente à la Haye, de soumettre à l'approbation des Gouvernements danois et néerlandais les recommandations contenues dans le protocole du 20 mai 1952 au sujet des relations commerciales entre les deux pays du 1er juillet 1952 au 30 juin 1953.

En portant à Votre connaissance que le Gouvernement danois a approuvé lesdites recommandations, j'ai l'honneur de Vous proposer que les stipulations recommandées par la Commission soient mises en application à compter du 1er juillet 1952. Sous la réserve que le Gouvernement néerlandais approuve les recommandations en question et que la date proposée pour leur mise en application lui convienne, il sera entendu que la présente note et la réponse que Vous voudrez bien me faire parvenir serviront à constater l'accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet conformément à la stipulation 5 du protocole susmentionné.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) PAUL FISCHER

*Son Excellence
M. le Dr. J. M. A. H. Luns,
Ministre des Affaires Etrangères a.i.,
La Haye.*

II

MINISTÈRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. 97478

La Haye, le 27 septembre 1952.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 27 septembre 1952 Jr.Nr. 73 D.8. dans laquelle vous avez bien voulu constater que la Commission commerciale mixte néerlandano-danoise créée en conformité de l'article IV de l'Accord commercial entre les Pays-Bas et le Danemark du 3 mai 1946 est convenue, lors de sa

réunion récente à la Haye, de soumettre à l'approbation des Gouvernements néerlandais et danois les dispositions de l'Accord concernant les relations commerciales entre les deux pays du 1er juillet 1952 au 30 juin 1953 qui est signé à La Haye le 20 mai 1952 par les Présidents d'une délégation néerlandaise et une délégation danoise.

Notant que le Gouvernement danois a approuvé lesdites dispositions, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la Reine a également approuvé l'Accord susmentionné et qu'il est d'accord avec la proposition du Gouvernement danois que les dispositions dudit Accord soient mises en application à compter du 1er juillet 1952, conformément à la disposition 5 de l'Accord.

Il est entendu que votre lettre et la présente réponse constituent l'accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération très distinguée.

(s.) J. LUNS

*Monsieur Paul H. Fischer,
Chargé d'Affaires a.i. de Danemark,
La Haye.*

AGREEMENT

The Joint Commission appointed in accordance with Article IV of the Commercial Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark of May 3rd, 1946, has met in The Hague between May 6th and May 20th and has agreed on the following provisions.

1. The Royal Danish Government undertakes to allow the exportation to the Kingdom of the Netherlands, and the Royal Netherlands Government undertakes to allow the importation from the Kingdom of Denmark of the goods enumerated in List I attached to the present Agreement.

2. The Royal Netherlands Government undertakes to allow the exportation to the Kingdom of Denmark, and the Royal Danish Government undertakes to allow the importation from the Kingdom of the Netherlands of the goods enumerated in List II attached to the present Agreement.

3. The provisions of the present Agreement shall be adapted to the decisions taken by the O.E.E.C. regarding liberalisation and the application of non-discrimination of the trade not yet liberalized.

4. Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a common foreign trade policy, the contracting parties agree to discuss any consequential need to modify this Agreement.

5. The present Agreement shall be provisionally applied as from July 1st, 1952 and shall come into force after an exchange of notes to that effect between the two Governments.

It shall remain in force until June 30th, 1953.

Done in the Hague, in duplicate, this 20th day of May, 1952.

Chairman of the
Netherlands Delegation

(s.) A. DE WAAL

Chairman of the
Danish Delegation

(s.) HANS BERTELSEN

LIST I

Goods to be exported from the Kingdom of Denmark to the Kingdom of the Netherlands

	Quantity	Value in 1000 D.Cr.
1. Molasses		P.M.
2. Brewer's barley and malt of barley		P.M.
3. Stamseeds of barley and oats	20 t.	
4. Nursery stocks, young plants and cuttings		250
5. Seafish and fresh herring		1.000
6. Eel		1.900
7. Codliver		200
8. Tinned fish		150
9. Cattle	15.000 hds	
10. Sausages		200
11. Spirits and liqueurs		200
12. Emulsifying agents		200
13. Pesticides and similar products		700
14. Ratin preparations		50
15. Men's hats		200
16. Sawn beechwood		P.M.
17. Furniture		100
18. Ice cream spoons and sticks		200
19. Wooden soles		50
20. Wooden handtools incl. folding rules		150
21. Wooden labels for pigs and ham		50
22. Cork floor covering		150
23. Brushes and brushware incl. toothbrushes		50
24. Coaltar	4.000 t.	
25. Wallpaper		50
26. Paints and lacquers		75
27. Office articles		50
28. Metal frames for photos		200
29. Silverware		500
30. Decorated porcelain, earthenware and faience		250
31. Articles of plastic		450
32. Brake and clutch linings and gaskets for motor vehicles		150
33. Electric heating pads		50
34. Radio equipment		2.750
35. Automatic controls and equipment		1.500
36. Various machinery, apparatus, and spare parts thereto, products of iron and other metals		18.000
37. Miscellaneous		8.000

LIST II

Goods to be exported from the Kingdom of the Netherlands to the Kingdom of Denmark

	Quantity	Value in 1000 D.Cr.
1. Flaxseed for sowing	50 t.	100
2. Young plants and cuttings		P.M.
3. Breeding animals		50
4. Oysters		50
5. Tinned fish		100
6. Core oil compound for foundries		200
7. Spirits and liqueurs	50.000 t.	2.000
8. Superphosphate		1.000
9. Flower bulbs and tubers		100
10. Nursery stocks		75
11. Paints, lacquers and varnishes		300
12. Artist's paints and pastels		
13. Various non-freelisted chemicals incl. pearl-essence		150
14. Wall and floor tiles		250
15. Welded tubes		400
16. Building hardware, incl. fittings and mountings		100
17. Types and lines	300	
18. Agricultural wagons and trailers	600 t.	7.000
19. Measuring instruments and apparatus of all kind for laboratory and industrial purposes		12.000
20. Various machinery, apparatus and spare parts thereto, products of iron and other metals		100
21. Electrical machinery, electro-technical products, -apparatus, -instruments and parts thereto, electronic valves, parts and components for radio and gramophone equipments, X-ray material, and piëzo electrical articles		100
22. Silverware		P.M.
23. Unexposed films and lightsensitive mate- rial		8.000
24. Solid and core bronze bars		
25. Miscellaneous		

PROTOCOL

It is understood that the non-licensed balances on the quotas in the previous agreement of the 23rd of June shall not be carried over into the new period.

List I. The Danish Exports to the Netherlands:

5. *Sea fish and fresh herring: D.Cr. 1.000.000*

Under this quota the Netherlands authorities will allow the importation of the following types of fish: cod, haddock, mackerel, horse mackerel, sprat, smelt, garfish, tusk, lumpsucker and herring.

Up to 25 % of the quota may be used for direct landings from the fishing grounds and the Netherlands authorities will allow the direct landings of other sort of fish than those specified above up to an amount of D.Cr. 50.000 within the 25 % above mentioned.

6. *Eel: D.Cr. 1.900.000*

The importation of eel from Denmark has in the past caused considerable hardship to the Netherlands fresh water fisheries in the period of the peak catch from June until the end of September. For that reason it is agreed that if the danger of serious disturbances of the market should again arise, representatives for the two countries will meet to devise means of avoiding hardship to the Netherlands fresh water fisheries.

9. *Cattle: 15.000 hds.*

It is agreed that it would neither be in the interest of the Netherlands nor of the Danish agriculture if imports of Danish cattle under the quota of 15.000 heads should cause a drop in the cattle prices on the Netherlands market to an unreasonably low level. It is therefore understood that if there should arise a real danger of such a drop in prices the Netherlands authorities, after discussing the situation with the Danish authorities, shall be entitled — but only within the period from September 15th until December 15th — temporarily to limit or stop further imports of cattle into the Netherlands with due regard to shipments already under way. As soon as the cattle prices on the Netherlands market have adjusted themselves, the regular import of Danish cattle into the Netherlands shall be resumed.

16. *Sawn beech wood: P.M.*

If the Danish supply situation in view of the past exports of this article later should allow it, the Danish authorities are willing favourably to consider the granting of export licences for sawn beech wood to the Netherlands.

31. *Articles of plastic: D.Cr. 450.000*

Under this quota the Netherlands authorities will grant import licenses for D.Cr. 200.000 table ware for D.Cr. 200.000 technical articles and for D.Cr. 50.000 moulding forms for the chocolate industry.

36. *Various machinery, apparatus and spare parts thereto; products of iron and other metals: D.Cr. 18.000.000.*

Under this quota the Netherlands authorities will grant import licences for the following sort of machinery up to the amounts indicated:

refrigerating plants, machinery and cabinets	(D.Cr. 500.000)
agricultural machinery	(D.Cr. 1.800.000)
hereunder:	
beetharvesters	(D.Cr. 75.000)
threshingmachines ...	(D.Cr. 250.000)
sowingmachines	(D.Cr. 180.000) and
80 fertilizer spreaders	
milking machines	(D.Cr. 800.000)
dairy machines	(D.Cr. 1.500.000)
slaughterhouse machinery excl. meat mincers and	
meat cutters	(D.Cr. 900.000)
machinery for the chocolate industry	(D.Cr. 1.300.000)
industrial sewing machines	(D.Cr. 100.000)
electrical textile marking machines	(D.Cr. 50.000)
hand and power driven lawn mowers	(D.Cr. 200.000)

37. *Miscellaneous: D.Cr. 8.000.000*

Under this quota the Netherlands authorities will grant licences for the importation of cut flowers.

List II. Netherlands Exports to Denmark.

Alfalva meal and willow hoops

The Netherlands authorities will grant export licences for alfalfa-meal up to a total quantity of 5.000 tons and for willow hoops to the extent contracts between Dutch sellers and Danish buyers are concluded.

3. *Breeding animals: P.M.*

Danish import licences will be granted to the extent contracts between Dutch sellers and Danish buyers are concluded.

10. *Flowerbulbs and tubers: D.Cr. 2.000.000*

Under this quota the Danish authorities will grant import licences for gladiolus tubers up to an amount of D.Cr. 50.000.

20. *Various machinery, apparatus, and spare parts thereto, products of iron and other metals: D.Cr. 7.000.000*

Under this quota the Danish authorities will grant import licences for the following types of goods from the Netherlands:

- precision lathes
- cutting machines and scales

household articles, implements and appliances
 vacuum cleaners and spare parts (D.Cr. 100.000)
 bakery machines (D.Cr. 200.000)
 laundry machines incl. wringers (D.Cr. 100.000)
 blow and soldering lamps
 parts and accessories for bicycles and motor vehicles
 office articles (D.Cr. 100.000)
 electrical sewing machines (D.Cr. 150.000)
 typewriters, duplicators and other officemachines (D.Cr. 300.000)
 bath tubs
 printing and folding machines
 corn driers
 filters
 industrial refrigerating machinery.

21. *Electrical machinery, electro-technical products, -apparatus, -instruments and parts thereto, electronic valves, parts and components for radio and gramophone equipments, X-ray material and piëzo electrical articles: D.Cr. 12.000.000.*

Under this quota Danish import licences will be granted for parts and components for radios and record changers up to an amount of D.Cr. 2.000.000. In the course of the period covered by the agreement the Danish authorities will continue favourably to consider propositions providing for the importation into Denmark over and above the quota to be compensated by a supplementary exportation from Denmark of articles in the same field.

25. *Miscellaneous: D.Cr. 8.000.000*

It is agreed that this quota comprises inter alia the following articles:

music instruments
 industrial diamonds
 articles of rubber
 glassware and crystalware
 plastic articles
 milkcans (D.Cr. 50.000)
 aluminium strips for Venetian blinds (D.Cr. 100.000)
 corn steep liquor
 dextrin and similar products
 straw wrappers and -mats
 products of reed, rattan and willow
 cut flowers

The Hague, 20th May, 1952.

Chairman of the
 Netherlands Delegation
 (s.) A. DE WAAL

Chairman of the
 Danish Delegation
 (s.) HANS BERTELSEN

I

The Hague, 20th May 1952.

Mr Chairman,

If one or both of the two Governments is forced to limit the importation of goods now appearing on their free lists, the two Governments will as soon as possible get in touch with each other with a view to finding means to safeguard as far as possible the normal flow of business.

With reference to the Netherlands exports imported into Denmark under the global quota system, I pointed out to you that the Netherlands Government as a matter of principle object to the system of global quotas. Should it prove that this system has an adverse effect on traditional Netherlands exports to Denmark, the Netherlands Government reserve their right to take up the matter with the Danish Government.

Believe me to be, Mr Chairman,

Sincerely yours,

(s.) A. DE WAAL

*Hans Bertelsen Esq.
Chairman of the Danish Delegation
The Hague.*

II

The Hague, 20th May 1952.

Mr Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date concerning the safeguarding of the normal flow of business in case of deliberalization.

I also have taken note of your standpoint in the matter of the global quota system now applied in Denmark to imports from O.E.E.C. countries.

Believe me to be, Mr Chairman,

sincerely yours,

(s.) HANS BERTELSEN

*A. de Waal Esq.
Chairman of the Netherlands Delegation
The Hague.*

Uitgegeven de vier en twintigste October 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. W. BEYEN.